

Porównanie tłumaczeń Izajasza 21:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	O, mój wymłócony! O, synu z mego klepiska!* Co usłyszałem od JAHWE Zastępów, Boga Izraela, to wam doniosłem! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	O, jakże cię wymłócono! O, ty ofiara mojego młócenia! Ogłaszam wam to, co usłyszałem od JAHWE Zastępów, Boga Izraela!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	O moi wymłóceni i zboże mego klepiska! Co usłyszałem od JAHWE zastępów, Boga Izraela, to wam oznajmiłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Babilon jest gumno moje, i zboże bojowiska mego. Com słyszał od Pana zastępów, Boga Izraelskiego, tom wam opowiedział.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Młódźbo moja i synowie bojowiska mego! Com słyszał od JAHWE zastępów, Boga Izraelowego, opowiedziałem wam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O mój ty [ludu] wymłócony i wytłuczony na klepisku! Co usłyszałem od Pana Zastępów, Boga Izraela, to ci oznajmiłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	O, ludu ty mój, wymłócony i podeptany na klepisku! Co usłyszałem od Pana Zastępów, Boga izraelskiego, to wam zwiastowałem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	O, mój ludu wymłócony i wytłuczony na klepisku, co usłyszałem od Pana Zastępów, Boga Izraela, to ci ogłosiłem!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	O, mój uciśniony ludu, miażdżony na klepisku! Co usłyszałem od JAHWE Zastępów, Boga Izraela, to ci oznajmiłem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	O mój zmiażdżony [jak] na klepisku synu! Com słyszał od Jahwe Zastępów, Boga Izraela, to wam oznajmiłem!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Послухайте, ви, що осталися, і ті, що в болях, послухайте те, що я почув від Господа Саваота. Бог Ізраїля сповістив нам. Видіння Ідумеї. До мене кличе від Сїра: Сторожіть оборонні вали.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój wymłócony synu mego klepiska! Co słyszałem od WIEKUISTEGO Zastępów, Pana w Israelu – to wam oznajmiłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O, moi wymłóceni i synu mego klepiska: co usłyszałem od JAHWE Zastępów, Boga Izraela, to wam oznajmiłem.

¹⁾ Idiom: O, wy, których wymłócono; o, wy, których poddano uderzeniom cepów na klepisku.